



CD 1/28

Lieber Kurt,

Karlovy Vary, den 18. Juli

diesmal schicke ich dir viele schöne Grüße aus Karlsbad<sup>1</sup>. Ich bin seit mehr als einer Woche hier zur Kur. Meinem kranken Magen bekommt die Heilbehandlung sehr gut und ich fühle mich jetzt schon viel besser. Jeden Tag stehe ich sehr früh auf und noch vor dem Frühstück gehe ich zur Kolonnade, wo ich Heilwasser trinke. Es schmeckt mir zwar gar nicht, es ist warm und salzig<sup>2</sup>, aber Hauptsache, es hilft mir. Wenn ich nachmittags die Behandlungen hinter mir habe, gehe ich schwimmen. Heute werde ich aber in eine Ausstellung gehen, du weißt doch, dass ich mich für moderne Kunst interessiere. Aber kann man sich auf verschiedene Weise unterhalten, man kann ins Kino, ins Konzert und sogar ins Theater gehen.

Karlovy Vary ist eine wunderschöne Stadt, es liegt inmitten von Wäldern<sup>3</sup> und hat eine schöne Umgebung. In den nächsten Tagen werde ich an einem Ausflug nach Marienbad<sup>4</sup> und Franzensbad<sup>5</sup> teilnehmen. Ich freue mich auf diese Reise schon sehr. So lerne ich wenigstens fast alle westböhmi-  
sehen Bäder kennen.

Ich hoffe, dass ich in zwei Wochen wieder gesund nach Hause zurückkomme. Bis dann!

Es grüßt dich herzlichst

deine Inge

P.S. Stell dir vor, seit zehn Tagen rauche ich nicht mehr!



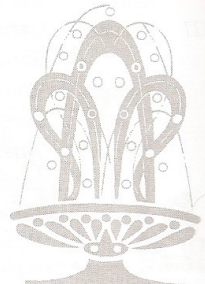
1 (s) Karlsbad Karlovy Vary; 2 salzig slaný; 3 inmitten von Wäldern uprostřed lesů; 4 (s) Marienbad Mariánské Lázně; 5 (s) Franzensbad Františkovy Lázně

## Vazby



auf alle Fälle  
Ich gehe zur Kontrolle.  
Was tut Ihnen weh?  
auf der linken Seite  
ein bisschen Karies  
Ich bin hier zur Kur.  
Die Heilbehandlung bekommt mir gut.  
viel besser  
Hauptsache, es hilft mir.  
auf verschiedene Weise  
Ich gehe heute ins Konzert.

pro všechny případy  
Jdu na kontrolu.  
Co vás bolí?  
na levé straně  
malý kaz (zubu)  
Jsem tady na léčení.  
Léčení mi prospívá.  
mnohem lépe  
Hlavní věc, že mi to pomáhá.  
různým způsobem  
Jdu dnes na koncert.



## mní zásoba

Od této lekce označujeme slovesa s odlučitelnou předponou dělicí čarou, např. hin/gehen.

r Arzt, es, Ärzte	lékař	den Zahn ziehen	vytrhnout zub
sich setzen	sednout si, posadit se	bohren	(vy)vrtat
fehlen	chybět	e Karies, -, - [karjes]	kaz (zubní)
sich fühlen	cítit se	an/fangen, du	začí(na)t
wohl	dobře, asi, snad	fängst an	
schnell	rychlý, -e	diesmal	tentokrát
r Kopf, (e)s, ö-e	hlava	r Gruß, es, ü-e	pozdrav
r Schmerz, es, en	bolest	e Kur, -, en	léčení, kúra
vor/kommen	stá(va)t se, přihodit se	krank	nemocný
r Frühling, s, e	jaro	r Magen, s, -	žaludek
öfter(s)	častěji; občas	nebo Mägen	
e Beschwerden (mn. č.)	potíže, obtíže	e Heilbehandlung, -, en	léčení
verschreiben	předepsat (lék)	auf/stehen	vstá(va)t
einige	několik	s Heilwasser, s, ä-	léčivá voda
r Fall, (e)s, ä-e	případ; pád	warm	teplý, -e
schicken	posílát	e Sache, -, n	věc
e Blutprobe, -, n	krevní zkouška	wenn	když, až; jestli(že), -li
hin/gehen	jít / chodit tam (na otázku kam)	e Behandlung, -, en	procedura, ošetření
wahrscheinlich	pravděpodobný, -ě	e Ausstellung, -, en	výstava
niemand	nikdo	sich interessieren (für)	zajímat se (o)
geschlossen	(u)zavřený, -o	e Kunst, -, ü-e	umění
geöffnet	otevřený, -o	sich unterhalten, du	bavit se, povídat si (o)
übermorgen	pozítří	unterhältst dich	(über 4.p.)
s Ergebnis, ses, se	výsledek	e Weise, -, n	způsob
an/rufen (4.p.)	(za)telefonovat (komu)	sogar	dokonce, ba i
e Sprechstunde, -, n	návštěvní, ordinační, úřední hodiny (obvyklé jen jedn. č.)	wunderschön	překrásný, -ě
ob	zda, zdali, jestli, -li	r Wald, (e)s, ä-er	les
e Angst, -, ä-e	strach	e Umgebung, -, en	okolí
r Zahn, (e)s, ä-e	zub	r Ausflug, (e)s, ü-e	výlet
stark	silný, -ě	teil/nehmen, du	(z)účastnit se (čeho)
welcher, welche, welches	který, která, které	nimmst teil (an 3.p.)	
weh tun	bolet	sich freuen (auf 4.p.)	těšit se (na)
r, e, s letzte	poslední	e Reise, -, n	cesta
oben	nahoře	kennen lernen (4.p.)	poznat, seznámit se (s)
r, e, s linke	levý	wenigstens	aspoň
e Seite, -, n	strana	fast	téměř, skoro
auf/machen	otevřít	westböhmisch	západočeský
r Mund, (e)s, ü-er	ústa	hoffen	doufat
mehr	více	zurück/kommen	vrátit se
ziehen	(vy)táhnout	herzlichst	co nejsrdečněji
		rauchen	kouřit
		s Arzneimittel, s, -	lék

## Odhadněte!

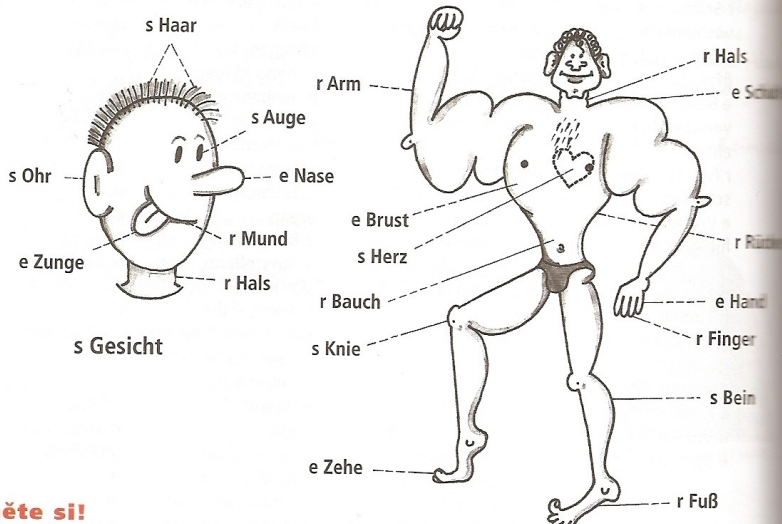


r Doktor, s, Doktoren; s Kino, s, s; e Kolonnade, -, n; e Kontrolle, -, n; s Konzert, (e)s, e;  
e Kopfschmerzen (mn. č.); s Labor, s, s; r Patient, en, en [paci-]; plombieren; s Rezept, (e)s, e; s Theater,  
s Vitamin, s, e; r Zahnarzt, es, ä-e; e Zahnschmerzen (mn. č.)

## Rozšířená slovní zásoba



### Der menschliche Körper – Lidské tělo



## Všimněte si!



Was fehlt Ihnen denn?	Co(pak) vám chybí?
Wie geht es dir denn?	Jak(pak) se ti daří?
Sie kommt nicht. Warum denn nicht?	Nepřijde. Proč(pak) ne?

Českému „-pak“ (copak, kdypak, jakpak atd.) odpovídá německé slůvko „denn“. Na rozdíl od češtiny píše vždy zvlášť a často nestává vedle tázacího zájmena.

Ich habe keine Beschwerden mehr.	Nemám již žádné potíže.
Sie wohnt nicht mehr in Prag.	Už nebydlí v Praze.
Heute kommt niemand mehr.	Dnes už nikdo nepřijde.
Ich mache es nie mehr.	Už to nikdy neudělám.
Sag nichts mehr!	Už nic neříkej!

Českému záporu ve spojení se slovem „už“ odpovídá v němčině spojení: zápor + mehr

Es fehlen Ihnen Vitamine.

Chybí vám vitamíny.

Es grüßt dich deine Inge.

Zdraví tě tvá Inge.

- v německé větě je možné předsunout na začátek věty zájmeno „es“ (předjatý podmět). Věta pak má dva podměty, sloveso se shoduje se skutečným podmětem, nikoli se zájmenem es.